

STANDARD TERMS FOR ALL SUPPLIERS CONTRACTED BY CSM SPORT AND ENTERTAINMENT LLP, TRADING AS ILUKA, ILUKA LIMITED AND ILUKA JAPAN KK
ILUKA として取引する CSM SPORT AND ENTERTAINMENT LLP、ILUKA LIMITED 及び ILUKA JAPAN KK が契約するすべての本件供給者に関する標準条件

ILUKA として取引する CSM Sport and Entertainment LLP、ILUKA Limited 及び ILUKA Japan KK（それぞれ「**ILUKA**」）に対して、本件供給者が非独占的に行うすべての物品及び／又はサービス（すべての資料及び成果物を含むものとする）の供給は、本標準条件に従う。

The supply of all goods and/or services (which shall include all materials and deliverables) to CSM Sport and Entertainment LLP, trading as iLUKA, iLUKA Limited and iLUKA Japan KK (each "**iLUKA**") by the Supplier on a non-exclusive basis is subject to these Standard Terms.

ILUKA は、個別の取扱商品を取引する個別の企業のグループとして事業を行っている。ILUKA が本契約の当事者として行為する際に介する特定のグループ企業は、該当する予約フォーム、注文書又は供給者の委任契約書（それぞれを本標準条件と併せて、「**本契約**」という。）において特定される。本契約の当事者としての ILUKA の権利及び義務並びに本件供給者に対する責任は、注文書、予約フォーム又は供給者の委任契約書において特定される事業体を超えて適用されない。ただし、本契約においてその他のグループ企業が本件供給者との関係において権利及び義務を有するものと明示的かつ個別に特定されている場合を除く。
iLUKA operates as a group of individual businesses transacting separate lines of business. The particular group business through which iLUKA acts as a party to the Agreement is identified on a relevant Booking Form, Purchase Order or Supplier Letter of Engagement (any of these, together with these Standard Terms being the "**Agreement**"). The rights and obligations of iLUKA as a party to the Agreement, and its liability to the Supplier do not extend beyond the entity identified on the Purchase Order, Booking Form or Supplier Letter of Engagement, except to the extent any other group business is explicitly and separately identified in the Agreement as having rights and obligations in relation to the Supplier.

物品及び／又はサービス（以下「**本件サービス**」という。）の注文はすべて、下記のいずれかの書面で行われた場合に限り認められる。

All orders for goods and/or services ("**Services**") will only be authorised if they are made in writing either:

- a) ILUKA の正式な予約フォーム
on an official iLUKA Booking Form;
- b) 一定の場合、本標準条件へのリンクを含む ILUKA 注文書
in certain circumstances, an iLUKA Purchase Order, which contains a link to these Standard Terms; or
- c) 正規契約番号が記載された委任契約書（以下「**LOE**」という。）
in a Letter of Engagement ("**LOE**") which contains an authorised contract number.

本件供給者と ILUKA は双方とも、ILUKA 予約フォーム又は LOE のうちいずれか該当するものに署名することを要し、署名した場合は、本件供給者は、自動的に本標準条件に承諾したことになる。
Both the Supplier and ILUKA will be required to sign the iLUKA Booking Form or the LOE as applicable and in so doing, the Supplier automatically accepts these Standard Terms

1 知的財産権、所有権及びリスク INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS, TITLE AND RISK

1.1 知的財産権とは、発明、特許、実用新案、ノウハウ、意匠（登録済みと未登録の両方）、データベース権、著作権及び商標（登録済みと未登録の両方）、商号及びドメイン名すべてに係る一切の権利、これらと合わせてこれらの付与及び出願に係るすべての権利を意味し、これには、全世界における同様又は類似のすべての権利、知的財産及び産業財産の性質を有するその他のすべての権利、並びにかかるとする性質を有する将来のすべての権利が含まれる（「**知的財産権**」）。
Intellectual Property Rights means any and all rights in and to all inventions, patents, utility models, know-how, designs (both registered or unregistered), database rights, copyright and trade marks (both registered and unregistered), business and domain names, together with all rights to the grant of and applications for the same and including all similar or analogous rights and all other rights in the nature of intellectual and industrial property throughout the world and all future rights of such nature ("**IPR**").

1.1 知的財産権は、予約フォーム又は LOE に定めるすべての資料及び成果物（本契約の結果として作成された芸術作品、写真、映像（あらゆる形式の媒体による）、コピー及びその他の著作物を含む）に係るすべての肖像権及び著作人格権とともに、作成時に追加の支払なく ILUKA に譲渡されるものとする。適用法令の下、著作人格権が譲渡不可能な場合は、本件供給者はここに規定された自身の著作人格権について、ILUKA による事前の許可なく行使しないことに合意する。
The IPR together with all image and moral rights in all materials and deliverables as specified in the Booking Form or LOE, including artwork, photography, footage (in all forms of media), copy and other work produced as a result of the Agreement shall be assigned

to ILUKA on creation without any further payment from ILUKA. In case moral rights are not assignable under applicable laws, the Supplier shall agree not to exercise its moral rights provided herein without prior approval from ILUKA.

- 1.2 イングランド法に基づくか否かを問わず、本件サービスの提供の過程で作成されたものの使用に関連し又は起因して発生した第三者の知的財産権又はその他の権利への実際の侵害又は侵害のおそれに関して ILUKA に対してなされた請求について、本件供給者は ILUKA を補償する。
The Supplier will indemnify ILUKA against any claim made against ILUKA for any alleged or actual infringement, whether or not under English law, of any third party's IPR or other rights relating to or arising out of the use of anything created in the course of providing Services.

- 1.3 物理的な物品が供給される場合は、当該物品の引渡しを受領することに ILUKA の権限を有する代表者が署名したときに初めて、危険負担が ILUKA に移転するものとする。
Where physical goods are being supplied, risk shall pass to ILUKA only when an authorised representative of ILUKA has signed to accept delivery of such goods.

2 財務 FINANCIAL

- 2.1 支払いは、本件供給者の有効な VAT インボイスを受領してから 45 日後、又は ILUKA が関連する依頼人のために本件供給者の本件サービスを購入している場合に関連する依頼人から ILUKA が資金を受領してから 14 日後のうち、いずれか遅い方に行う（ただし、常に本件供給者が有効な VAT インボイスを受領することを条件とする）。
Payment will be made the later of forty five (45) days after receipt of the Supplier's valid VAT invoice or fourteen (14) days after receipt by ILUKA of the funds from the relevant client on whose behalf ILUKA is purchasing the Supplier's Services (subject always to the receipt of the Supplier's valid VAT invoice).

- 2.2 ILUKA は、合理的な通知をしたうえで、本件供給者が本契約の規定を遵守しているか精査及び検証し、並びに本件供給者が料金（及び標準条件に基づくこれらの予定される又は実際の変更）を正確かつ適切に計算及び充当しているかを検証するために、本件供給者の口座を監査する権利を有するものとする。
ILUKA shall have the right, upon reasonable notice, to audit the Supplier's accounts to review and verify the Supplier's compliance with the provisions of the Agreement and verify that the charges (and any proposed or actual variations to them in accordance with these Standard Terms) have been accurately and properly calculated and applied by the Supplier.

- 2.3 本件供給者は、本件サービスの提供において本件供給者が利用可能なあらゆる現金割引、数量割引又は類似の割引を ILUKA に開示するものとし、ILUKA は、かかる現金割引、数量割引又は類似の割引（いずれか該当するもの）による利益を享受する権利を有するものとする。さらに、本件供給者は、自らの本件サービスの提供における本件料金に含まれる費用を一切上乘せしてはならない。
The Supplier shall disclose to ILUKA any cash, volume or similar discount available to the Supplier in the provision of the Services and ILUKA shall have the right to benefit from any such cash, volume or similar discount (as may be applicable). Further, the Supplier shall not mark up any costs included as part of the Charges in the provision of its Services.

- 2.4 別段合意した場合を除き、支払いはすべて、本件供給者が随時書面で ILUKA に通知する銀行口座への送金によって、スターリングポンドで行うものとする。
Unless agreed otherwise, all payments shall be made in sterling by transfer to such bank account as the Supplier may from time to time notify in writing to ILUKA.

- 2.5 ILUKA は、ILUKA が有する他の権利又は救済を制限することなしに、本契約に基づく本件供給者の ILUKA に対する債務の金額を、本契約に基づき ILUKA が本件供給者に支払うべき金額とを相殺することができる。
ILUKA may without limiting any other rights or remedies it may have, set off any amount owed to it by the Supplier under the Agreement against any amounts payable by it to the Supplier under the Agreement.

- 2.6 本件供給者が本契約のいずれかの条件（期限又は KPI（重要業績評価指標）を含む）に違反した場合は、ILUKA は、本件料金の支払いを留保することができる。
ILUKA may withhold payment of the Charges if the Supplier is in breach of any of the terms of this Agreement, including any deadlines or KPIs.

3 履行期限 TIME FOR PERFORMANCE

- 3.1 期限は、本件供給者による本契約の履行における重要な要素である。ILUKA は、本件供給者が本契約に定める合意した期限に間に合わない場合は、損害賠償請求訴訟を提起する権利を有する。
Time is of the essence in the performance of the Agreement by the Supplier. ILUKA has the right to sue for damages and loss if the Supplier fails to meet the agreed timeframes set out in the Agreement.

- 3.2 本件供給者は、合理的にみて自らが合意した期限に間に合わせるできない可能性が高いと考える場合は、直ちに ILUKA に通知するものとする。

The Supplier shall immediately notify ILUKA if it considers it's reasonably unlikely that it will be able to meet the agreed timeframes.

- 3.3 本件供給者が本契約の規定に従って物品の納入及び／又はサービスを履行することを怠った場合（予約フォーム、注文書又は供給者 LOE に記載される適用期日までに物品及び／又はサービスの提供を怠ることを含む。）、又は本件供給者がこれを怠るであろうと ILUKA が合理的に判断する場合、ILUKA は、自己のその他の権利又は救済手段を制限することなく、以下の一つ又は複数の権利を行使する権利を有する。

In the event of failure by the Supplier to deliver the goods and/or perform the services in compliance with the terms of this Agreement (including by failing to provide any goods and/or services by the applicable timeframes set out in the Booking Form, Purchase Order or Supplier LOE), or in the event iLUKA reasonably considers the Supplier is likely to so fail, iLUKA shall, without limiting its other rights or remedies, be entitled to exercise one or more of the following rights:

- 3.3.1 本件供給者に書面で通知することにより、直ちに本契約を解除する権利
to terminate the Agreement with immediate effect by giving written notice to the Supplier;
- 3.3.2 当該時点で完了しているか否かに関わらずすべての物品又はサービスを ILUKA に即時に引き渡すことを要求する権利
to require the Supplier to immediately deliver to iLUKA all goods or services whether or not complete at such point in time;
- 3.3.3 本件供給者が試みるその後の物品の納品及び／又はサービスの履行の受入れを拒否する権利
to refuse to accept any subsequent delivery of the goods and/or performance of the services which the Supplier attempts to make;
- 3.3.4 自ら又は第三者への委託を通して、本件供給者が履行することのできないサービスの一部の履行又は本契約に基づく本件供給者のその他の義務の履行を確保し、かつ、本件供給者から代わりの物品及び／又はサービスを取得（第三者からの取得を含む。）する際に ILUKA が負担したコストを回収するために必要であると ILUKA が考える措置を取る権利
either itself or through engaging a third party, to take such steps as iLUKA considers necessary to ensure the performance of that part of the services or the Supplier's other obligations under the Agreement which the Supplier is unable to perform and to recover from the Supplier any costs incurred by iLUKA in obtaining substitute goods and/or services, including from a third party;
- 3.3.5 本契約の条件に従って実際に引き渡されなかった物品及び／又はサービスに対して支払われた対価（あらゆる形態のデポジットを含む。）の全部又は一部の返金を要求すること（本件供給者から債務として回収できるものとする）。
to require the repayment of the whole or any part of the Charges paid (including any form of deposit) for any goods and/or services not actually delivered in compliance with the terms of this Agreement, which shall be recoverable as a debt from the Supplier; and/or
- 3.3.6 本件供給者の帰責事由に起因して ILUKA が負担した追加コスト、損失又は費用について損害賠償を求める権利
to claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by iLUKA which are in any way attributable to the Supplier's failure.

4 解除 TERMINATION

- 4.1 ILUKA は、次に掲げる両方／いずれかの場合には、本契約を直ちに解除することができる。
ILUKA may terminate the Agreement immediately:
- 4.1.1 本件供給者が本契約又は標準条件に違反し、（違反が是正可能である場合には）当該違反を是正するよう書面で要求されてから 5 営業日（週末と日本の公休日のいずれにも該当しない日とする。）以内に当該違反を是正しなかった場合。
if the Supplier is in breach of the Agreement or these Standard Terms and has failed (in the case of a breach capable of being remedied) to remedy the breach within five (5) business days (being any day which is not a weekend or public holiday in Japan) of a written request to do so; and/or
- 4.1.2 (i) ILUKA が購入している本件供給者の本件サービスの対象である本件依頼人と ILUKA との契約が終了した場合、又は (ii) 本件供給者のサービスがもはや必要でなくなるほどに、ILUKA の依頼人が要求する変更によって依頼人に対する ILUKA のサービスの範囲が著しく変わる場合。
if (i) ILUKA 's agreement with a client for whom it is purchasing the Supplier's Services terminates; or (ii) changes required by ILUKA 's client materially change the scope of ILUKA 's services to the Client, such that the Supplier's services are no longer required.
- 4.2 本件供給者が次に掲げるいずれかの事由に該当する場合、ILUKA は、10 営業日前に書面で通知して本契約を解除することができる。
ILUKA may terminate the Agreement on written notice of ten (10) business days if the Supplier:

- 4.2.1 法人の場合：(i) 支払不能のとき、(ii) 解散の決議を成立したとき（支払能力のある合併又は再編を目的とするとき除く）若しくは管轄権を有する裁判所がその旨の命令を行ったとき、(iii) 債権者と債務整理に関する和解協議若しくは取決めを行うとき、又は本その資産に対して管理者又は管財人等が任命されるとき、(iv) 事業を停止し、若しくは停止するおそれがあるとき、又は (v) ある法域において他方当事者に類似の事由が発生したとき
being a body corporate: (i) is unable to pay its debts as they fall due; (ii) passes a resolution for winding up (other than for the purposes of a solvent amalgamation or reconstruction) or if a court of competent jurisdiction makes an order to that effect; (iii) enters into a composition or scheme of arrangement with its creditors or if a receiver, manager, administrator or administrative receiver is appointed over any of its assets; (iv) ceases or threatens to cease to do business; or (v) an analogous event occurs to the other party in any jurisdiction;
- 4.2.2 個人の場合：(i) 本件供給者が破産の申立て若しくは命令の対象となり、又は本件供給者の債権者と若しくは本件供給者の債権者の利益のために、債務整理に関する和解協議若しくは取決めを行うとき、又は (ii) 個人の事業、財産又は資産の全部又は重要な部分に対して管財人等（裁判所の任命によるか否かを問わない。）が任命されたとき」。
being an individual: (i) is subject to a bankruptcy petition or order made against him, or enters into any composition or arrangement with or for the benefit of his creditors; or (ii) if a receiver (including fixed charge or court appointed), manager, insolvency practitioner or similar officer shall be appointed over the whole or a substantial part of the undertaking, property or assets of the individual; or
- 4.2.3 ILUKA の競合者への支配権の変動（下記第 4.8 条で定義される。）が生じたと、ILUKA が自らの単独の裁量で合理的に判断した場合。
is subject to a Change of Control (as defined in clause 4.8 below) to a competitor of ILUKA, as determined by ILUKA in its sole discretion, acting reasonably.
- 4.3 いかなる理由により本契約が終了しても、明示的又は黙示的に終了後も効力を有する規定には影響を及ぼさないものとする。
The termination of the Agreement for any reason shall not affect those provisions expressly or implicitly having effect after termination.
- 4.4 本件供給者又は本件供給者の支配下にある者若しくは本件供給者を支配する者が、ILUKA の信用を失墜させ、若しくは信用を失墜させるおそれがあり、又は ILUKA の名声、評判若しくは公のイメージに悪影響を及ぼすこととなる方法で作為又は不作為（侮辱的、非道徳的又は違法な事態を生じさせ、又は許容することも含む。）を行っているとき ILUKA が合理的に考える場合は、ILUKA は、本契約を解除する権利を有するものとする。
If in ILUKA's reasonable opinion, the Supplier, or any controlled or controlling person of the Supplier, acts or omits to act in a way which does or may bring ILUKA into disrepute or would adversely impact on ILUKA's good name, reputation or public image, including causing or permitting anything which is offensive, immoral or illegal, ILUKA shall have the right to terminate this Agreement.
- 4.5 本第 4 条に定める本契約を解除する権利によって、当該違反（もしあれば）又はその他何らかの違反に関する当事者のその他の権利又は救済が損なわれることはないものとする。
The rights to terminate the Agreement set out in this clause 4 shall be without prejudice to any other right or remedy of any party in respect of the breach concerned (if any) or any other breach.
- 4.6 理由の如何を問わず ILUKA により本契約が解除された場合は、当事者らは、第 3.3 条の規定が適用されることに合意する。
On termination of this Agreement, by iLUKA howsoever arising, the parties agree that the provisions of clause 3.3 shall apply.
- 4.7 第 4.1.1 条に基づく本件供給者の違反を除き、ILUKA は、終了時点までに ILUKA が満足するように、本契約の規定に従って実際に提供された物品及び／又はサービスに関するすべての費用を本件供給者に支払うものとするが、いかなる状況下においてもそれ以外の費用、損失又は損害については本件供給者に対して責任を負わないものとする。
Except for Supplier's breach in accordance with clause 4.1.1, ILUKA shall pay the Supplier all costs for goods and/or services actually delivered in compliance with the terms of this Agreement and to the satisfaction of ILUKA up to the point of termination but shall not be liable to the Supplier for any further costs, losses or damages under any circumstances.
- 4.8 本契約において、「支配権の変更」とは、本件供給者の資産の全部若しくは実質的全部が売却されること、本件供給者が別の法人、事業体若しくは自然人と吸収合併若しくは新設合併を行うこと、本件供給者が別の法人若しくは事業体の買収を行うこと、若しくは別の法人、事業体若しくは自然人が本件供給者を吸収合併、新設合併若しくは買収すること又は一つ若しくは複数の関連取引により本件供給者の議決権付株式の 50% 超の所有に何らかの変更が生じることを意味する。
For the purposes of this Agreement, "Change of Control" means the sale of all or substantially all the assets of the Supplier; any merger, consolidation or acquisition of the Supplier with, by or into another corporation, entity or person; or any change in the ownership of more than fifty percent (50%) of the voting capital stock of the Supplier in one or more related transactions.
- 5 サービスの提供及び保険
PROVISION OF SERVICES AND INSURANCE
- 5.1 本件供給者は、次に掲げる事由を行うことを保証する。
The Supplier warrants that it will:

- 5.1.1 関連する業界標準である技能及び注意をもって、並びに同じ物品及び／又はサービスに係る技能及び経験を有する供給者に相当する物品及び／又はサービスを提供する。
provide the goods and/or services with the relevant industry standard of skill and care and commensurate with an skilled and experienced supplier of the same goods and/or services;
- 5.1.2 自らに割り当てられた任務を遂行するのに適した技能及び経験を有する人員を、本件供給者の義務が遂行できるよう十分な人数利用する。
use personnel who are suitably skilled and experienced to perform tasks assigned to them, and in sufficient number to ensure that the Supplier's obligations are fulfilled;
- 5.1.3 本件サービスが、両当事者が合意した本件サービスのあらゆる仕様及び／又は詳細にいかなるときもあらゆる点で適合し、かつ、あらゆる適用法令を遵守するよう確保する。
ensure that the Services conform in all respects and at all times with any specification and/or description for the Services agreed by the parties and comply with all applicable legislation;
- 5.1.4 本件サービスに係る製品について満足しうる品質を確保する。
ensure that the product(s) of the Services are of satisfactory quality;
- 5.1.5 提供される本件サービスの進捗について ILUKA に逐次十分に知らせるとともに、ILUKA の合理的な要求に従い、定期的な現状報告を ILUKA に提供するべく、双方にとって適切な時期及び場所において、ILUKA に対し自らの代表者を対応可能な状態におく。
make its representatives available to ILUKA at mutually acceptable times and locations to keep ILUKA fully informed of the progress of the Services being provided and provide ILUKA with regular status updates as may be reasonably requested by ILUKA ; and
- 5.1.6 合意した履行期日を守り、また、合意した KPI に従って本件サービスを提供する。
meet any agreed performance dates and provide the Services in accordance with any agreed KPIs.
- 5.2 ILUKA が本件サービスに何らかの不一致、誤り又は不備があることを知った場合は、ILUKA は、直ちに本件供給者に通知するものとする。契約期間中に本件サービスの何らかの不一致、誤り又は不備が見つかった場合は、本件供給者は、ILUKA の承認を得たうえで、遅滞なく、自身の費用負担で、当該不一致、誤り又は不備を是正し又は当該本件サービスを再履行するものとする。
In the event that ILUKA becomes aware of any discrepancy, error or deficiency in the Services, it shall notify the Supplier immediately. In the event that any discrepancy, error or deficiency in the Services is discovered during the Term, the Supplier shall ILUKA 's approval, without delay and at its own cost, rectify such discrepancy, error or deficiency or re-perform such Services.
- 5.3 ILUKA (又はその依頼人) の現場に立ち会う必要がある場合は、本件供給者、そのスタッフ及び代表者、並びにその許可に基づき行為するすべての者は、本件供給者に通知されているとおり現場の要求事項をすべて遵守するものとする。
If required to attend a ILUKA (or its client's) site, the Supplier and its staff and representatives and all those acting under its authority shall comply with all site requirements as notified to the Supplier.
- 5.4 本件供給者は、自身の支出負担で、評判の高い保険会社との間において、(i) 1 事故支払限度額 2.75 億円以上及び総支払限度額 2.75 億万円以上の一般賠償責任保険、(ii) 専門職業人賠償責任保険、及び (iii) 製造物責任保険 (物品の供給がある場合) を、本件供給者が提供する物品及び／又はサービスの供給に係る性質から ILUKA が要求する追加の保険と合わせて、かつ、本契約に基づく本件供給者の法的責任を填補するものとして ILUKA が許容しうる水準で、その効力を維持するものとする。
The Supplier shall, at its own expense, maintain in force with a reputable insurance company, (i) public liability insurance with a minimum of JPY 275 million per occurrence and JPY 275 million in the aggregate; (ii) professional indemnity insurance and (iii) product liability insurance (if goods are supplied), together with such additional insurance as may be requested by ILUKA given the nature of the supply of the goods and/or services provided by the Supplier, and to such a level acceptable by ILUKA to cover the Supplier's legal liabilities under this Agreement.
- 5.5 本件供給者は、業務を開始する前に、有効な保険証明書を ILUKA に提出しなければならない。
Supplier must supply valid certificates of insurance to ILUKA prior to work commencing.
- 5.6 ILUKA の合理的な意見として本件供給者の保険が不十分であると考えられる場合は、ILUKA は、(いずれの場合も本件供給者自身の支出負担で) その保険の水準を引き上げるか又は追加の保険を調達するよう、本件供給者に要求する権利を有するものとする。
ILUKA shall have the right to require the Supplier to increase its level of insurance, or to procure additional insurance (in each instance at the Supplier's own expense), if in ILUKA 's reasonable opinion it deems the Supplier's insurance to be inadequate.
- 5.7 本件供給者は、物品及び／又はサービスを提供する自らの人員、本件供給者が指名する者又は本件供給者の関係者については、常に責任を負うことに変わらず、さらに、自らの人員が本件サービスを提供するのに必要なすべての許可、免許、技能及び経験を有していることを確保するものとする。標準条件において、本件供給者の関係者には、本件供給者の下請業者 (ILUKA の書面による事前の承認を得ていなければならない。) が含まれる。
The Supplier remains responsible at all times for its personnel and for any persons appointed by it or associated with it to provide the goods and/or services and shall ensure that its personnel have all the necessary permits, licences, skills and experience to

provide the Services. For the purposes of these standard terms a person associated with the Supplier includes any sub-contractor of the Supplier which must have been approved in advance in writing by ILUKA .

6 宣伝活動の禁止 PROHIBITED PUBLICITY ACTIVITIES

- 6.1 保護マークとは、保護の対象であると ILUKA が本件供給者に通知するあらゆる商標、商号・商品名、ロゴ、意匠若しくは類似の図形、及び／又は ILUKA（又はその依頼人）のあらゆる名称若しくはロゴを意味する。
Protected Marks means any trademarks, trade names, logos, designs or similar graphics which may be advised to the Supplier by ILUKA as being protected and/or any name or logo of ILUKA (or its client).
- 6.2 本件供給者は、自らが次に掲げることを行わないことについて同意する。
The Supplier agrees that it shall not:
- (a) 保護マークとの混乱を招くマーク、若しくは商標、商号・商品名又はロゴを使用すること。
use any marks or any trademarks, trade names or logos which cause confusion with the Protected Marks;
 - (b) 保護マークのいずれか、又は本契約の対象となる活動のいずれかとの直接的又は間接的な何らかの種類（公衆の心の中をつなぐを含む。）を生み出し、示唆し、又は引用する、自然人又は法人（公的なものか民間のものかを問わない。）が行う商業的又は非商業的活動を意味するアンブッシュ・マーケティングを何らかの形式で行うこと。
undertake any form of Ambush Marketing which means any activity, commercial or non-commercial, undertaken by any person or entity, whether public or private, that creates, implies or refers to a direct or indirect association of any kind (including an association in the minds of members of the public) with any of the Protected Marks or any of the activities covered by the Agreement;
 - (c) 保護マークの有効性、識別力又は信用を毀損し、又は危険にさらすおそれのあることを行わせたり、本件供給者の合理的な管理下にある者がこのようなことを行うことを許可したりすること。
cause to be done, or permit anyone reasonably within the Supplier's control to do, anything which might damage or endanger the validity or distinctiveness of, or the goodwill in, the Protected Marks;
 - (d) 物品及び／若しくはサービスの提供に関連して、又は個人利用のために、ILUKA の書面による事前の許可なしに、写真を撮影し、若しくは公表し、又はその他画像若しくはその他の複製（映画を含む。）を作成すること。
take or publish any photographs or make any other graphical or other reproduction (including film) in connection with the provision of the goods and/or services or for personal use without the prior written permission of ILUKA ;
 - (e) 提供される物品又はサービスが、ILUKA（又はその依頼人）又は提供される物品及び／若しくはサービスに関するイベント若しくは活動により推奨又は承認されていることを、直接的又は間接的に表明すること。
represent, directly or indirectly, that any product or service provided has been endorsed or approved by ILUKA (or its client) or the event or activity for which the goods and/or service is being provided;
 - (f) 広告、宣伝又はその他情報（書面、電子的又はその他いかなる手段であるかを問わない。）において、ILUKA（又はその依頼人）の名称及び／若しくはロゴ又は保護マークを使用すること。
use in advertising, publicity or any other communication, whether written, electronic or any other means, ILUKA 's (or its client's) name and/or logo, or any Protected Mark; or
 - (g) 本件供給者による ILUKA（又はその依頼人）に対する物品及び／又はサービスの提供について、声明（事実又はその他のもの）を公表又は発行すること。
publish or issue any statement (factual or otherwise) about the Supplier's provision of goods and/or services to ILUKA (or its client).

7 賠償責任 LIABILITIES

- 7.1 本契約のいかなる記述も、当事者の過失に起因する死亡若しくは人身傷害又は悪意による不実表示若しくは法により除外することのできない責任に関する当事者の責任を限定しないものとする。
Nothing in the Agreement shall limit the liability of either party for death or personal injury resulting from its negligence or for fraudulent misrepresentation or for any liability which cannot be excluded by law.
- 7.2 本契約に基づく ILUKA の権利及び救済は、制定法黙示的に認められる ILUKA の権利及び救済に追加されるものである。
ILUKA's rights and remedies under this Agreement are in addition to its rights and remedies implied by statute.
- 7.3 本件供給者は、本件供給者が本契約に基づき発生した自らの契約上の義務のいずれかに違反したことに起因して ILUKA が与えられ、負担し、又は支払った、あらゆる利息、罰金、法務その他の報酬及び支出を含むすべての費用、損失、損害及び責任（直接的なものか間接的なものかを問わない。）を、ILUKA に補償する。
The Supplier will indemnify ILUKA against all costs, losses, damages and liabilities (whether direct or indirect) including any

interest, penalties and legal and other fees and expenses awarded against / incurred or paid by ILUKA resulting from a breach by the Supplier of any of its contractual obligations arising under the Agreement.

- 7.4 ILUKA は、(i) 収益又は利益に関する損失、(ii) 取引上の損失、(iii) 機会損失、(iv) 暖簾に関する損失、(v) 信用に関する損失、又は (vi) データの喪失、損害又は破損を含む間接的又は結果的損失については、いかなる場合も、本件供給者に対して責任を負わないものとする。
ILUKA shall not be liable under any circumstances to the Supplier for any indirect or consequential loss, including: (i) loss of revenue or profits; (ii) loss of business; (iii) loss of opportunity (iv) loss of goodwill; (v) loss of reputation; or (vi) loss of, damage to, or corruption of data.
- 7.5 ILUKA は、本件サービスに関係するイベントに出席するゲストに関しては責任を負わないものとし、また、ILUKA は、(i) ゲストによって引き起こされた、又は (ii) ゲスト又はその財産に発生した、あらゆる損失、傷害（死亡を含む。）又は損害について、責任を負わないものとする。ただし、これが ILUKA の過失によって発生した場合はこの限りではない。
ILUKA shall not be responsible for any Guests attending an event to which the Services relate, and ILUKA shall not assume any liability for any loss, injury (including death) or damage: (i) caused by the Guests; or (ii) to the Guests or their property, unless the same arises as a result of ILUKA's negligence.
- 7.6 第 7.1 項に定める場合を除き、本契約に基づくか又は関連するすべての請求に関する ILUKA の本件供給者に対する責任総額は、請求又は一連の関連する請求の日の直前の 12 か月間に本契約に基づき ILUKA が本件供給者に支払った、又は支払うべき報酬及び費用の総額を超えない損害賠償に限定されるものとする。
Except as stated in clause 7.1, the aggregate liability of ILUKA to the Supplier with respect to all claims under or in connection with the Agreement shall be limited to damages not exceeding the total amount of fees and costs paid or payable by ILUKA to the Supplier under the Agreement in the twelve (12) months immediately prior to the date of any claim or series of connected claims.

8 秘密保持 CONFIDENTIALITY

- 8.1 各当事者は、本契約の期間中及び本契約の解除後 2 年間にわたり、第 8.2 条により許可される場合を除いて、何人にも本件秘密情報（第 8.4 項に定義される。）を開示しないことを約束する。
Each party undertakes that it shall not during this Agreement, and for a period of two (2) years after termination of this Agreement, disclose to any person any Confidential Information (as defined in clause 8.4) except as permitted by Clause 8.2.
- 8.2 各当事者は、他方当事者の本件秘密情報を以下に掲げる場合に開示することができる。
Each party may disclose the other party's Confidential Information:
- 8.2.1 その従業員、役員、代表者若しくは顧問又は本契約に基づく、又は関連する当該当事者の権利を行使し、又は義務を履行するために当該情報を知る必要がある者。各当事者は、他方当事者の本件秘密情報の開示先である従業員、役員、代表者又は顧問が本第 8 条を順守するよう徹底するものとする。
to its employees, officers, representatives or advisers or those that have a need to know such information for the purposes of exercising the party's rights or carrying out its obligations under or in connection with this Agreement.
Each party shall ensure that its employees, officers, representatives or advisers to whom it discloses the other party's Confidential Information comply with this Clause 8; and
- 8.2.2 法律、管轄権を有する裁判所又は政府当局若しくは規制当局により要求される場合。ただし、可能な限り、かかる開示を最小限に抑える。
as may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority, provided such disclosure is kept to a minimum, where possible.
- 8.3 いずれの当事者も、本契約に基づき、又は本契約に関連して権利を行使し、義務を履行する以外のいかなる目的にも他方当事者の本件秘密情報を使用してはならない。
No party shall use any other party's Confidential Information for any purpose other than to exercise its rights and perform its obligations under or in connection with this Agreement.
- 8.4 本契約の解釈上、「本件秘密情報」とは、当事者により、若しくは当事者に代わり開示され、又は当事者によりその他取得された情報であって、秘密と明確に表示され、又は秘密である旨が受領者に書面で通知され、又はその性質上秘密であると合理的に認められるすべての情報を意味し、秘密と表示され、又は秘密である旨が受領者に書面で通知される事業、財務、商取引、技術、運営、組織、法務、経営及びマーケティングに関するすべての情報が含まれるが、これらに限らない。
For the purposes of this Agreement, "Confidential Information" means all information disclosed by or on behalf of a party or otherwise acquired by a party which is clearly marked as confidential or notified in writing to the receiving party as being confidential or by its nature is reasonably deemed to be confidential including, but not limited to, all business, financial, commercial, technical, operational, organisational, legal, management and marketing information marked as confidential or notified in writing to the receiving party as confidential.

9 不可抗力 FORCE MAJEURE

9.1 いずれかの当事者が不可抗力により本契約に基づく義務の履行を妨げられ、又は履行が遅れた場合（「**不履行当事者**」）、不履行当事者は、影響を受けた本契約に基づく義務の遅延又は不履行に関し他方当事者に対する責任を負わないものとし、当該遅延又は不履行は本契約の違反を構成しないものとする。ただし、以下の各号を条件とする。

If either party is prevented or delayed by Force Majeure from the performance of any of its obligations under the Agreement (the “**Defaulting Party**”), then the Defaulting Party shall not be liable to the other party for delay or non-performance of its obligations under the Agreement so affected and such delay or non-performance shall not constitute a breach of the Agreement provided that:

9.1.1 遅延又は不履行が影響を受けた不履行当事者の合理的な制御を超える場合で、かつ、かかる遅延又は不履行を回避又は軽減するために不履行当事者が合理的な不測の事態に対する対策（本件供給者のみに関連して、自己のサプライチェーンを含む。）又は人員削減を実施していたこと。

the delay or non-performance is beyond the reasonable control of the Defaulting Party affected and the Defaulting Party had implemented reasonable contingencies (including, in relation to the Supplier only, its own supply chain) or redundancies to prevent or mitigate such delay or non-performance;

9.1.2 不可抗力事由の開始後合理的に可能な限り速やかに、不履行当事者が不可抗力事由、その推定継続期間又は見込継続期間、本契約に基づく自己の義務の履行能力に対する不可抗力事由の影響を他方当事者に対し書面で通知し、不可抗力事由の継続期間にわたり、他方当事者に対して上記における変更又は進展を逐次報告すること。

as soon as reasonably practicable after the start of the event of Force Majeure, the Defaulting Party, notifies the other party in writing of the event of Force Majeure, its likely or potential duration, the effect of the event of Force Majeure on its ability to perform any of its obligations under this Agreement, and throughout the duration of the event of Force Majeure keep the other party abreast of any changes or developments to the above;

9.1.3 不履行当事者が自己の義務履行能力に対する不可抗力事由の影響を軽減するためにあらゆる合理的な努力を用い、可及的速やかに履行を再開すること（また、疑義を避けるために記載すると、不可抗力事由による本契約に基づく支払義務の不履行又は遅延は、該当する不可抗力事由の影響により履行が妨げられなくなった場合には、不履行当事者にかかる義務を履行する義務から免除しないものとする。ただし、当該義務の履行が不可能となった場合を除く。）

the Defaulting Party uses all reasonable endeavours to mitigate the effect of the event of Force Majeure on the performance of its obligations and resume performance as soon as reasonably possible (and for the avoidance of doubt, any failure to fulfil or delay in fulfilling payments obligations under this Agreement due to an event of Force Majeure shall not relieve the Defaulting Party of the obligation to fulfil such obligations once the impact of the relevant event of Force Majeure ceases to prevent performance, unless such obligations have become impossible to perform); and

9.1.4 他方当事者の対応する義務は停止し、当該義務の履行期限は不履行当事者の義務と同様の期間延期される（疑義を避けるために記載すると、本件供給者が物品及び／又はサービスの提供を妨げられた期間中（サービスの実際の提供までとする。）の第2条に従ったILUKAの支払義務の停止を含む。）

the corresponding obligations of the other party will be suspended, and its time for performance of such obligations extended, to the same extent as those of the Defaulting Party (including for the avoidance of doubt the suspension of iLUKA's obligation to pay amounts pursuant to clause 2 during any period the Supplier is prevented from providing the goods and services unless and until actual provision of the goods and/or services);.

9.2 「**不可抗力**」とは、該当する当事者の合理的な支配の及ばないあらゆる行為、事象、不作為、原因又は状況であるものとし、それには(i)内乱又は市民騒擾、暴動、侵略、戦争若しくはテロ行為又は戦争若しくはテロ行為のおそれ、(ii)政府当局又は公的機関が講じるあらゆる種類の措置（同意、免除、承認又は許可を付与しないことも含まれる。）、(iii)国家的意義のある行事（国家的な追悼の日を含む。）、(iv)火災、爆発、暴風雨、洪水、地震、地盤沈下、疫病又はその他の物理的自然災害、(v)伝染病又はパンデミックが含まれるが、これに限られない（ILUKA Japan KKのみついて、民法（1896年4月27日法律第89号）第419条第3項は、適用されない。）。上記にかかわらず、以下の各号はいずれも不可抗力事由とはみなされない。

“**Force Majeure**” shall be any act, event, omission, cause or circumstance not within the reasonable control of the party in question, including without limitation (i) any civil commotion or disorder, riot, invasion, war or terrorist activity or threat of war or terrorist activity, (ii) any action taken by a governmental or public authority of any kind (including not granting a consent, exemption, approval or clearance), (iii) an event of national significance (including any day of national mourning), (iv) any fire, explosion, storm, flood, earthquake, subsidence, or other natural physical disaster; (v) epidemic or pandemic (for iLUKA Japan KK only: The application of Article 419.3 of the Civil Code (Act No. 89 of April 27, 1896) shall be excluded). Notwithstanding the preceding, none of the following shall constitute an event of Force Majeure:

9.2.1 本件供給者が本契約を締結し、本契約記載の納品期限に同意した日に、本件供給者による本契約の履行が妨げられ、又は遅らせる事由を本件供給者が知っており（又は合理的に知るべきであった）、当該事由がそのような妨げ又は遅延につながる可能性があることが合理的に予見可能である場合

any circumstances preventing or delaying the Supplier in performance of this Agreement, where such circumstances were known (or should reasonably have been known) by the Supplier at the date of the Supplier entering into this Agreement and agreeing to the deadlines for delivery contained herein and it being reasonably foreseeable that such circumstances could lead to such prevention or delay;

9.2.2 本契約に基づく義務を果たすために必要な機器、材料又は人員を本件供給者が入手できない場合、及び/又は inability of the Supplier to obtain equipment, materials or personnel required to deliver obligations hereunder; and/or

9.2.3 本件供給者の従業員若しくはその代理人又は下請業者に関係するストライキ、ロックアウト又はその他労働争議。 strike, lockout or other industrial disturbances involving the Supplier's workforce or its agents or sub-contractors.

9.3 本件供給者が何らかの事由又は状況により 15 営業日を超える継続した期間にわたり本契約に基づく自らの義務の履行を妨げられた場合又は本件供給者が不可抗力事由により上記のように履行を妨げられる可能性があるとして ILUKA が合理的に考える場合は、ILUKA は、本件供給者に書面で通知することにより直ちに本契約を解除することができる。ILUKA が本第 9.3 条に従って本契約を解除する場合、第 4.7 条が適用され、ILUKA は、その他の権利又は救済手段を制限することなく、以下の権利の一つ又は複数を行行使する権利を有する。

If any event or circumstances prevent the Supplier from performing its obligations under the Agreement for a continuous period of more than fifteen (15) business days or in the event iLUKA reasonably considers the Supplier is likely to be so prevented due to an event of Force Majeure, iLUKA may terminate the Agreement immediately by giving written notice to the Supplier. Where iLUKA terminates this agreement pursuant to this clause 9.3, clause 4.7 shall apply and iLUKA shall, without limiting its other rights or remedies, be entitled to exercise one or more of the following rights:

9.3.1 当該時点で完了しているか否かに関わらずすべての物品又はサービスを ILUKA に即時に引き渡すことを要求する権利 to require the Supplier to immediately deliver to iLUKA all goods or services whether or not complete at such point in time; and/or

9.3.2 本契約の条件に従って実際に引き渡されなかった物品及び/又はサービスに対して支払われた対価（あらゆる形態のデポジットを含む。）の全部又は一部の返金を要求すること（本件供給者から債務として回収できるものとする） to require the repayment of the whole or any part of the price paid (including any form of deposit) for any goods and/or services not actually delivered in compliance with the terms of this Agreement, which shall be recoverable as a debt from the Supplier.

9.4 上記（第 4.1.2 条を含むがこれに限らない。）の一般性を制限することなく、ILUKA が本件供給者の物品又はサービスを購入する目的であるイベント（場合により一つ又は複数）が不可抗力事由のためキャンセルされ、当該イベントが延期されない場合、本契約の違反にはならず、本契約に基づき本件供給者によって実際に提供されていない物品又はサービスに関して、ILUKA は一切代金を支払う必要がないものとする。当該イベントが本件供給者により延期された場合、ILUKA は次の選択肢を有する。 Without prejudice to the generality of the foregoing (including without limitation clause 4.1.2), if the event or events (as applicable) for which iLUKA is purchasing the Supplier's goods or services is cancelled on account of any event of Force Majeure and such events are not rescheduled the same shall not be a breach of this Agreement and no amounts shall be payable by iLUKA in respect of goods or services not actually provided by the Supplier hereunder. Where such an event is rescheduled the Supplier, iLUKA shall have the option to:

9.4.1 第 9.3 条に従って本契約を解除すること。 terminate the Agreement in accordance with clause 9.3; or

9.4.2 ILUKA の追加費用なしで、ILUKA から通知された日時・場所に物品又はサービスを引き渡すよう本件供給者に要求すること。 require the Supplier, at no added cost to iLUKA, deliver the goods or services to the location on the dates notified to it by iLUKA.

10 規制上の要求事項の遵守 COMPLIANCE WITH REGULATORY REQUIREMENTS

10.1 本件供給者は、以下に掲げる法令を順守するものとし、関係者に順守させるものとする。
The Supplier shall comply, and shall procure that its associates comply with:

10.1.1 贈収賄禁止及び腐敗防止に関連して適用されるすべての法律、規則、規約及び制裁 all applicable laws, regulations, codes and sanctions relating to anti-bribery and anti-corruption;

10.1.2 通当事者が登録され、設立される州又は他の活動を行う州で管理、施行又は執行される通商、輸出管理、経済制裁若しくは金融制裁、法律、規則、通商禁止又は制限措置 any trade, export controls, economic or financial sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures administered, enacted or enforced in the state(s) in which the party is registered, established or in which it otherwise conducts activities;

10.1.3 以下の別紙 4 の規定及び個人情報保護に関する法律並びにその他データ保護及び情報セキュリティに関する適用あるすべての法律、規則、規約及び制裁 the provisions of the below Appendix and Act on Protection of Personal Information and all other applicable laws, regulations, codes and sanctions relating to data protection and information security;

- 10.1.4 1974年労働安全衛生法及びILUKAが要求する関連文書を含むあらゆる安全衛生に関する要求事項及び規制 any health and safety requirements and regulations, including the Health and Safety at Work Act 1974 and any relevant documents as requested by ILUKA ; and
- 10.1.5 2015年現代奴隷法並びに奴隷禁止及び人身売買に関連するその他の適用される法律、規則、規約及び制裁 the Modern Slavery Act 2015 and all other applicable laws, regulations, codes and sanctions relating to anti-slavery and human trafficking,
- (「**関連要件**」)
(the “**Relevant Requirements**”).

10.2 反社会的勢力の排除
Exclusion of Anti-social Forces

- 10.2.1 本件供給者は、自身、その関連会社、取締役、役員又は従業員が、現在及び将来において以下に掲げる事由（合わせて「**反社会的勢力**」）に該当しないことを確保する旨を表明し、保証し、及び確約する。
The Supplier represents, warrants and covenants to ensure that it, its affiliates, directors, officers or employees do not at present and shall not in the future fall under the following categories (collectively, the “Anti-social Forces”):
- (a) 暴力団
An organized crime group;
 - (b) 暴力団員
A member of an organized crime group;
 - (c) 暴力団準構成員
A quasi-member of an organized crime group;
 - (d) 暴力団員でなくなった時から5年を経過しない者
An ex-member of an organized crime group and for whom five years have not passed since he or she ceased to be a member of an organized crime group;
 - (e) 暴力団関係企業
A related or associated company of an organized crime group;
 - (f) 総会屋
A corporate racketeer;
 - (g) 社会運動等標ぼうゴロ
Social/political movement racketeer;
 - (h) 特殊知能暴力集団
A special intelligence violence group; or
 - (i) その他上記に掲げるものに準ずる者
Other equivalent of the above.
- 10.2.2 本件供給者は、反社会的勢力と以下に掲げる関係を現在有しておらず、将来においても有さないことを表明し、保証し、及び確約する。
The Supplier represents, warrants and covenants to ensure that it does not at present and shall not in the future have any of the relationship with the Anti-social Forces described below:
- (a) 反社会的勢力が本件供給者の経営を支配していると認められる関係を有すること
Having such relationship with the Anti-social Forces that shows their control over either the Supplier's management;
 - (b) 反社会的勢力が本件供給者の経営に実質的に関与していると認められる関係を有すること
Having such relationship with the Anti-social Forces that shows their substantial involvement in the Supplier's management;
 - (c) 自身、自身の会社もしくは第三者の不正の利益を図る目的又は第三者に損害を加える目的をもってする等、不当に反社会的勢力を利用していると認められる関係を有すること
Having such relationship with the Anti-social Forces that shows reliance on the Anti-social Forces for the purpose of unfairly benefiting itself, its own company or third parties or of damaging third parties;

- (d) 反社会的勢力に対して資金を提供し、又は便宜を供与していると認められる関係を有すること
Having such relationship that shows provision of funds, benefits or services to the Anti-social Forces; or
- (e) 取締役又は経営に実質的に関与している役員が反社会的勢力と社会的に非難されるべき関係を有すること
Any of the directors or officers substantially involved in its management engages in socially condemnable relationship with Anti-social Forces.

10.2.3 本件供給者は、自ら又は第三者を利用して以下に掲げる行為を行ったことはなく、将来においても行わないことを確保する旨を表明し、保証し、及び確約する。

The Supplier represents, warrants and covenants to ensure that itself or through use of third parties have never conducted or will not conduct any of the following acts:

- (a) 暴力的な要求行為
Claims made with violent behaviour and acts of violence;
- (b) 法的な責任を超えた不当な要求行為
Unjust claims beyond legal responsibilities;
- (c) 当事者間の取引に関して、脅迫的な言動をし、又は暴力を用いる行為
Use of threatening action or statements, or violent acts and behaviours in connection with any transaction between the Parties;
- (d) 風説を流布し、偽計を用い又は威力を用いて ILUKA の信用を棄損し、又は ILUKA の業務を妨害する行為
Acts and behaviours which may damage the credibility of or disturb the business of CSN by spreading rumours, the use of fraudulent means or by force; or
- (e) その他上記に掲げるものに準ずる者
Other acts and behaviour equivalent to the above.

10.3 本件供給者は、関係者が関連要件に抵触する活動、業務又は行為を防止するために設計された適切な手順を設けるものとする。本件供給者は、ILUKA が合理的に要求する手順に関する裏付証拠を提供するものとする。

The Supplier shall have in place shall have in place adequate procedures designed to prevent its associates from engaging in any activity, practice or conduct which would infringe any of the Relevant Requirements. The Supplier shall provide such supporting evidence of such procedures as ILUKA may reasonably request.

10.4 本件供給者は、本件供給者による本第 10 条の違反又は本項に相当する下請契約の規定の本件供給者の下請業者による違反の結果として、ILUKA が負担し、又は ILUKA に対して与えられた損失、責任、損害、費用（弁護士費用を含む。）及び経費に関し、ILUKA に補償するものとする。

The Supplier shall indemnify ILUKA against any losses, liabilities, damages, costs (including legal fees) and expenses incurred by, or awarded against, ILUKA as a result of any breach of this clause 10 by the Supplier or any breach of provisions equivalent to this clause in any subcontract by any subcontractor of the Supplier.

10.5 本第 10 条の解釈上、当事者の関係者には、当該当事者の取締役、従業員、エージェント、代表者、請負業者又は許可された下請業者も含まれる。

For the purposes of this clause 10, a person associated with a party includes any directors, employees, agents, representatives, contractors or permitted subcontractor of that party.

10.6 本件供給者が本第 10 条のいずれかの規定に違反し、又は当該規定の違反につき調査を受けた場合は、ILUKA は、書面の通知により直ちに本契約を解除することができる。

ILUKA may terminate this Agreement by written notice with immediate effect in the event that the Supplier breaches, or is investigated for a breach of, any of the provisions of this clause 10.

11 供給者の保証 SUPPLIER WARRANTIES

11.1 本件供給者は、次に掲げることを保証する。
The Supplier warrants that:

11.1.1 事業の実施に際し、関連する及び適用されるすべての法令を順守する（関連要件を含む。）本件供給者又は本件供給者に支配される者若しくは本件供給者を支配する者又は本件供給者の役員は、それらの制裁の対象ではなく、ILUKA が実施する業務により金銭その他の重要な利益を受け取らない。
in carrying on its business, it abides by all relevant and applicable laws and regulations, including the Relevant Requirements, and neither the Supplier, nor any controlled or controlling person nor official of the Supplier, is subject to any such sanctions, or will receive any significant benefit in money or otherwise from the work being done for ILUKA;

11.1.2 自身、実質的な所有者、取締役その他本件供給者の代表権、決定権又は支配権を有する者は、政府又は国際組織が発行する制限対象者リストに制裁又は通商禁止の対象として記載されていない。当該リストには、国際連合安全保障理事会、欧州連合、英国及び／又は本件供給者が登録され、設立され又はその他の活動を行う国の当局により管理されるものを含むが、これに限らない。
it is not, nor any beneficial owners, director or any other person who has powers of representation, decision or control over the Supplier is not identified on any restricted party list issued by a national government or international organisation as subject to any sanction or embargo, including without limitation, any such list maintained by the Security Council of the United Nations, the European Union, the United Kingdom and/or by the authorities of the state(s) in which the Supplier is registered, established or in which it otherwise conducts activities;

11.1.3 重要な性質の、又は本件供給者若しくは ILUKA の名声、信用若しくは公的イメージに悪影響を及ぼしそうな最近の判決及び未解決の請求を ILUKA に開示した。
it has disclosed to ILUKA any recent judgments and pending claims of a material nature, or which are likely to adversely affect its or ILUKA 's good name, reputation, or public image; and

11.1.4 不正の、腐敗した若しくは違法な活動、セキュリティ侵害又は同種の状況を防止し、監査し、及び調査するためのシステムを設けており、現在そうした状況が存在するとの認識はない。
it has in place systems for preventing, auditing and investigating fraudulent, corrupt or illegal activities, security breaches or similar situations and is not aware of any such situation currently existing.

11.2 本条の保証に違反した場合、ILUKA は、書面で通知することにより本契約を直ちに解除する権利を有するものとする。
Breach of any of the warranties in this clause shall entitle ILUKA to terminate the Agreement by written notice with immediate effect.

12 一般条項 GENERAL

12.1 本件供給者は、
The Supplier shall:

12.1.1 物品及び／又はサービスの提供にあたり、ILUKA が要求する持続可能性に関する合理的なすべての要求事項を認めるものとする。
uphold all reasonable requirements relating to sustainability as may be required by ILUKA in the provision of the goods and/or services; and

12.1.2 ILUKA の評判を失墜させ、又は失墜させるおそれのある作為又は不作為を行わないものとする。
not do or omit to do anything which would bring or might be expected to bring ILUKA into disrepute;

12.1.3 本契約の期間中いずれの時点であるかを問わず、ILUKA の顧客、依頼人、供給者又はエージェントである自然人、企業又は会社を勧誘しようと試み、引き抜こうと努め、これらの者取引を持ちかけ、ILUKA とこれらの者との既存の又は計画されている取引又は引立てをその他の方法により妨害しないものとする。
not seek to solicit, endeavour to entice away, canvass for business or otherwise interfere with ILUKA 's existing or proposed business or custom with any person, firm or company who at any time during this Agreement was a customer, client, supplier or agent of ILUKA ;

12.1.4 ILUKA の書面による同意がない限り、直接的又は間接的かを問わず、ILUKA の従業員を勧誘し、雇用し、又は雇用させてはならない（ただし、就職フェアへの参加又は出版物若しくはウェブサイトにおける一般普及を目的とした広告の掲載など、一般的な採用活動の実施を禁止されないものとする。）。
not solicit or employ or cause to be employed, whether directly or indirectly, any employee of ILUKA , without the written consent of ILUKA (save that nothing shall preclude the conducting of general recruiting activities, such as participation in job fairs or publishing advertisements in or on websites for general circulation); and

12.1.5 本契約の交渉及び完了に関連する自己の費用を負担するものとする。
bear its own costs in connection with the negotiation and completion of the Agreement.

12.2 本契約に定めのある場合を除いて、本契約のいかなる記述も、両当事者間のパートナーシップ又は雇用主と従業員の関係を創出せず、又は創出するとはみなされないものとし、いずれの当事者も、いかなる方法によっても他方当事者を拘束する権限を有さないものとする。

Nothing in the Agreement shall create, or be deemed to create a partnership or the relationship of employer and employee between the parties and neither party shall have authority to bind the other in any way, except as set out in the Agreement.

12.2.1 本件供給者は独立契約者である。本件供給者の人員は、ILUKA の従業員ではない。本件供給者は、自らの従業員及び人員に関する賃金、税金、国民保険及びその他の費用すべての支払いについて、引き続き雇用者としての責任を負う。
The Supplier is an independent contractor. Supplier personnel are not ILUKA employees. The Supplier remains responsible as employer for the payment of all wages, taxes, national insurance and other costs relating to its employees and personnel.

- 12.3 本契約又はその規定は、両当事者の相互の同意を書面に定め、権限を有する代表者がこれに署名し、本契約を修正する両当事者の意向が明確に述べられている場合に限り、修正又は変更することができる。ILUKA は、通知することなくいつでも標準条件を修正する権利を有するものとし、当該変更を行った場合に書面で本件供給者に通知する。
The Agreement, or any provision thereof, may be amended or modified only with the mutual consent of the parties as set out in writing, signed by an authorised representative, and expressly stating the parties' intent to amend the Agreement. ILUKA shall have the right to amend these Standard Terms at any time and without notice and will inform the Supplier in writing when such a change has been made.
- 12.4 本契約の規定の全部又は一部が裁判所その他の管轄当局によって無効又は執行不能と判断された場合でも、標準条件は、標準条件の他の規定及び影響を受ける規定の残りの部分に関しては引き続き有効であるものとする。
If any provision of the Agreement are held by any court or other competent authority to be void or unenforceable in whole or in part, the Standard Terms shall continue to be valid as to the other provisions thereof and the remainder of the affected provision.
- 12.5 本契約に関する両当事者間の通知はすべて、書面でなされ、通知を行う当事者が自ら又は代理人を通じて署名するものとする。あらゆる通知は、(i) 手交の場合は手交時に、(ii) 第一種郵便又は書留配達郵便により送付される場合は送付から 48 時間後に、又は(iii) 電子メールで送付される場合は送信時に（ただし上記 (ii) に基づきコピーも郵送する。）、適法に送達されるものとする。ただしそれぞれの場合において、(a) 通知が本契約の名宛人の所在地（又は名宛人が本項の目的のために随時通知するその他の送付先）に送付され、及び(b) ILUKA に送達された通知に関連し、当該通知のコピーが電子メールで csm.legal@csm.com にも送付されることを条件とする。
All notices between the parties with respect to the Agreement shall be in writing and signed by or on behalf of the party giving it. Any notice shall be duly served: (i) on delivery if delivered by hand; (ii) 48 hours after sending if sent by first class post or recorded delivery; or (iii) on sending if sent by email (provided that a copy is also sent by post in accordance with (ii) above), provided that in each case: (a) the notice is sent to the address of the addressee in the Agreement (or such other address as the addressee may from time to time have notified for the purpose of this clause); and (b) in relation to notices served on ILUKA, a copy of such notice is also sent by email to: csm.legal@csm.com.
- 12.6 本件供給者は、本契約又は本契約に定める利益若しくは義務を、第 5.7 条に基づき許容される場合を除き、譲渡し、再許諾し、下請けに出し、その他の方法で移転してはならず、また、第 5.7 条に基づき許容された下請業者又はその他の者については常に引き続き責任を負うものとする。ILUKA は、本契約に基づく自らの権利又は義務の全部又は一部を、いつでも譲渡し、移転し、請求し、下請けに出し、その他何らかの方法で取引することができる。
The Supplier may not assign, sub-license, sub-contract or otherwise transfer the Agreement or any benefits or obligations therein except as is permitted under clause 5.7 and shall remain liable at all times for any sub-contractor or other person permitted under clause 5.7. ILUKA may at any time assign, transfer, charge, sub-contract or deal in any other manner with any or all of its rights or obligations under the Agreement.
- 12.7 本契約において「含む」、「含め」、「特に」という用語又は同種の表現により導入される語句は、例示と解釈されるものとし、当該用語に先立つ用語の意味を限定しないものとする。
Any phrase in this Agreement introduced by the term "include", "including", "in particular" or similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words preceding that term.
- 12.8 本契約は、物品の提供・本件サービスの提供に関する本件供給者と ILUKA の間の完全な合意を構成する。
The Agreement constitutes the entire agreement between the Supplier and ILUKA in relation to the provision of goods/supply of Services.
- 12.9 本契約並びに本契約に起因若しくは関連する紛争又は請求（契約によらない請求又は紛争を含む。）は、日本法に準拠し、それに基づいて解釈されるものとする。
The Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection therewith (including any non-contractual claim or dispute) shall be governed by and construed in accordance with the laws of Japan.
- 12.10 両当事者は、解決の権限を有する両当事者の上級役員同士の交渉を通じて、本契約に基づき、又は本契約に関連して生じるあらゆる性質の問題又は事柄に関する疑問、紛争又は意見の相違（「**本件紛争**」）の解決を試みるものとする。書面の「交渉依頼」の受領後 30 日以内に本件紛争が交渉により解決されない場合、本件紛争は、一般社団法人日本商事仲裁協会（「**JCAA**」）の規則に基づく仲裁により最終的に解決されるものとし、当該規則はこの言及により本項に組み込まれたものとみなされる。以下に掲げる事由について合意する。
The parties shall attempt to resolve any question, dispute or difference as to any matter or thing of whatever nature arising under or in connection with the Agreement (a "**Dispute**") through negotiations between senior executives of the parties who shall have authority to settle the same. If the Dispute is not resolved by negotiation within thirty (30) days of receipt of a written 'request to negotiate', the Dispute shall be finally resolved by arbitration under the rules of the Japan Commercial Arbitration Association (JCAA) and such rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. It is agreed that:
- (a) 仲裁は 1 名の仲裁人により行われるものとする。
The tribunal shall consist of one arbitrator.
 - (b) 仲裁人に関して両当事者が合意に至らない場合、指名機関は JCAA とする。
In default of the parties' agreement as to the arbitrator, the appointing authority shall be the JCAA.
 - (c) 仲裁地は日本とする。
The seat of the arbitration shall be in Japan

- (d) 仲裁言語は日本語とする。
The language of the arbitration shall be Japanese
- (e) 仲裁及びこの仲裁合意に関する法は日本法とする。
The law of the arbitration and this arbitration agreement shall be the laws of Japan

12.11 **言語** 本契約は、英語及び日本語によって締結される。もし日本語と英語の間で解釈に齟齬が生じた場合には、英語版が優先する **Language.** This Agreement shall be executed in English and Japanese. If any discrepancy in interpretation occurs the English version shall prevail..

別紙 4 APPENDIX 4

データ処理 DATA PROCESSING

- 1.1 条項において「データ管理者」、「データ処理者」、「取扱い」、「データ保護オフィサー」及び「個人データ」という場合は、データ保護法に定めるのと同じ意味を有するものとする。
References in clause to “data controller”, “data processor”, “processing”, “data protection officer” and “personal data” shall have the same meaning as defined in Data Protection Legislation.
- 1.2 両当事者は、本件供給者は本件サービスを提供するために個人データを取り扱うことができることを確認し及び合意する。本契約に基づき本件供給者が取り扱う必要があり得る個人データの種類には、氏名、メールアドレスその他 ILUKA 又はその代理により、かつ、サービスの提供に関連して収集される連絡先情報が含まれる。
The parties acknowledge and agree that in order to provide the Services, Supplier may process personal data. The type of personal data that the Supplier may be required to process under this Agreement includes names, email addresses and other contact information collected by or on behalf of ILUKA and in relation to the provision of the services
- 1.3 両当事者は、本契約に関連して取り扱う個人データについては、ILUKA が「データ管理者」、本件供給者又は復処理者が「データ処理者」となることにつき合意する。各当事者は、適用されるデータ保護法に基づいて各当事者が各自の権利及び義務を有することを確認し、これに同意する。本件供給者は、当該個人データの取扱いにあたっては、自らのその他の権利又は義務を損なうことなしに、自身の支出負担により（本条に別段明示的に定める場合は除く。）
The parties agree that in respect of any personal data processed in connection with this Agreement that ILUKA shall be the “data controller” and Supplier or Sub processor shall be the “data processor”. Each party acknowledges and agrees that each party has respective rights and obligations under applicable Data Protection Legislation. Supplier shall, at its own expense (except where otherwise expressly stated in this clause) and without prejudice to its other rights or obligations, in respect of its processing of such personal data:
- (a) 本契約の目的に必要な範囲及び態様に限り、並びに ILUKA がその都度行う書面の指示に基づいてデータを取り扱い、本件供給者は他の目的のためにデータを取り扱い、又はデータの取扱いを許可してはならない。本件供給者が ILUKA の発する指示の限度に関して確信がない場合、及び/又は ILUKA の指示がデータ保護法又はその他の適用法令の要件に抵触する可能性があると考えられる場合、本件供給者は、直ちに ILUKA に通知して確認を求めるものとし、また、要求された場合は、ILUKA の指示が違法のおそれがあるという主張を補強する合理的な詳細を提供するものとする。
process the data only to the extent, and in such a manner, as is necessary for the purposes of this Agreement and in accordance with ILUKA 's written instructions from time to time and Supplier shall not process or permit the processing of the data for any other purpose. If Supplier is ever unsure as to the parameters of the instructions issued by ILUKA and/or believes that ILUKA 's instructions may conflict with the requirements of Data Protection Legislation or other applicable laws, Supplier shall immediately notify ILUKA for clarification and where requested provide reasonable details in support of any assertion that ILUKA 's instructions may be unlawful;
- (b) データの複製は、合理的に必要な範囲に限って行うものとする（これには当該データのバックアップ、ミラーリング（及び類似のアベイラビリティ強化テクニック）、セキュリティ、データの災害復旧及び/又は試験が含まれる）。
only make copies of the data to the extent reasonably necessary (which may include back-up, mirroring (and similar availability enhancement techniques), security, disaster recovery and/or testing of the data);
- (c) 本契約の規定に基づき許容される以外に、データを抽出、再利用、使用、活用、再配布、再頒布、複写又は保管してはならない。
not extract, re-utilise, use, exploit, redistribute, re-disseminate, copy or store the Data other than as permitted under the terms of this Agreement;
- (d) データ保護法に基づく自らの義務、並びに随時本件供給者に通知された ILUKA の IT 及びデータセキュリティポリシーの規定を遵守するものとする。

comply with its obligations under Data Protection Legislation, and the provisions of ILUKA 's IT and data security policies as notified to Supplier from time to time;

- (e) データのアクセスについては、本件供給者の人員のうち、本契約に基づく本件供給者の義務の履行において自らの役割を遂行するために当該アクセスを必要とする者に限って許可するとともに、データのアクセスが認められるすべての人員及び復処理者（以下に定義される。）の信頼性を確保するものとし、さらに、特に、本契約に関連してデータを処理する権限を有する者に、本契約に基づき本件供給者に課される秘密保持義務と少なくとも同等の秘密保持義務を負わせるものとする。

only permit access to data to those Supplier personnel who require such access in order to carry out their roles in the performance of Supplier's obligations under this Agreement and ensure the reliability of all personnel and Sub processors (as defined below) who have access to the data and shall in particular ensure that any person authorised to process data in connection with this Agreement is subject to a duty of confidentiality that at a minimum is equal to the duty of confidentiality imposed on Supplier under this Agreement;

- (f) ILUKA 又は ILUKA のグループの構成員がデータ保護法に基づく自らの義務に違反することとなるおそれのある作為又は不作為を行ってはならず、また、ILUKA がデータ保護法を遵守できるようにするために ILUKA が随時合理的に要求する措置を取るものとする。

not do anything or omit to do anything that may put ILUKA or any member of ILUKA 's group in breach of its obligations under Data Protection Legislation and take such steps as ILUKA may reasonably request from time to time to enable ILUKA to comply with Data Protection Legislation;

- (g) データの不正又は違法な取扱い、及びデータの偶発的な紛失、破損又は損害に対しては、a) かかる不正若しくは違法な取扱い、又はデータの偶発的な紛失、破損若しくは損害から生じるおそれのある損害、及び b) 保護すべきデータの性質に対し、適切なセキュリティ水準を確保するため、技術開発の状況及び何らかの方法を実施する費用を考慮に入れたうえで、適切な技術的及び組織的な措置を取るものとする。かかる手段は、少なくともデータ保護法が要求する基準以上のものであるとともに、個人データ保護に関するよき商慣行に適合した基準を下回ることのない基準であるものとする。

having regard to the state of technological development and the cost of implementing any measures, take appropriate technical and organisational measures against the unauthorised or unlawful processing of data and against the accidental loss or destruction of, or damage to data, to ensure a level of security appropriate to: a) the harm that might result from such unauthorised or unlawful processing or accidental loss, destruction or damage of the data; and b) the nature of the data to be protected. Such measures shall be of at least the minimum standard required by Data Protection Legislation and be of a standard no less than the standards compliant with good industry practice for the protection of personal data;

- (h) データ主体の要求に対応するとともにこれを遵守した適切な技術的及び組織的な措置によって、ILUKA を支援するものとする。

assist ILUKA by appropriate technical and organisational measures in responding to, and complying with, data subject requests;

- (i) データ保護法に基づく ILUKA の義務及び権利に関し、十分な協力及び支援を ILUKA に提供するものとする。これには、ILUKA 及び規制当局（該当する方）に対し、セキュリティ侵害を調査し、プライバシー影響評価を実施し、又はその他両当事者のデータ保護法の遵守を評価若しくは証明するために必要なすべての情報及び支援を提供することが含まれる。

provide ILUKA with full co-operation and assistance in relation to ILUKA 's obligations and rights under Data Protection Legislation including providing ILUKA and Regulators (as applicable) with all information and assistance necessary to investigate security breaches carry out privacy impact assessments or otherwise to assess or demonstrate compliance by the parties with Data Protection Legislation;

- (j) 以下に掲げる場合、本件供給者は、自らの費用負担で、不当な遅延なく ILUKA に対して書面で通知し、ILUKA が合理的に要求する協力、支援及び情報を提供する。

at its own expense, without undue delay notify ILUKA in writing, and provide such co-operation, assistance and information as ILUKA may reasonably require if Supplier:

- (i) 本契約に基づく個人データの取扱い又はいずれかの当事者若しくは ILUKA グループのいずれかのメンバーによるデータ保護法の遵守に、直接若しくは間接的に関連する苦情、通知又は連絡を受けた場合
receives any complaint, notice or communication which relates directly or indirectly to the processing of the personal data under this Agreement or to either party's or any member of ILUKA's group compliance with Data Protection Legislation;
- (ii) 何らかのセキュリティー侵害を知った場合
becomes aware of any Security Breach;
- (k) 本サービスの過程で実施したデータ処理及び本契約に定める義務の遵守に関する書面の記録（「**本件記録**」）を、通常の事業所で保管する。
keep at its normal place of business a written record of data processing carried out in the course of the Services and of its compliance with its obligations set out in this Agreement ("**Records**");
- (l) 通常の営業時間内に合理的な通知を行うことにより（ただし、本件供給者による本項の違反が合理的に疑われる場合は通知は不要である。）、本件供給者による本条に基づく義務の遵守を監査する目的で、ILUKA、その第三者代表者又は規制当局若しくはその第三者代表者が、本件記録並びに本件供給者及び/若しくは復処理者の施設又は本契約に関連する本件供給者及び/若しくは復処理者のシステムで保管されたその他の情報について、それらを検査するためにアクセスし、それらのコピーを作成することを許可する。本件供給者は、当該監査の実施に必要なすべての支援を提供するものとする。
permit ILUKA, its third-party representatives or a Regulator or its third party representatives, on reasonable notice during normal business hours, but without notice in case of any reasonably suspected breach of this clause by Supplier, access to inspect, and take copies of, the Records and any other information held at Supplier's and/or Sub processors' premises or on Supplier's and/or Sub processors' systems relating to this Agreement, for the purpose of auditing Supplier's compliance with its obligations under this clause. Supplier shall give all necessary assistance to the conduct of such audits;
- (m) ILUKA がもっぱら自らの裁量により行う書面による事前同意を得ずに、処理者をしてデータの取扱いに従事させない（又は別途、第三者にデータの取扱いを下請けに出し、若しくは外部委託させない。）。ILUKA がデータの取扱いを行う第三者（「**復処理者**」）を任命する権限を本件供給者に与える場合、当該権限の付与は、本件供給者が以下に掲げる事由を行うことを条件とする。
not engage any processor to process data (or otherwise sub-contract or outsource the processing of any data to a third party) without the prior written consent of ILUKA acting in its sole discretion. Where ILUKA authorises Supplier to appoint a third party to process the data (a "**Sub processor**"), such authorisation is conditional on Supplier:
- (i) 以下に掲げる内容を含む書面契約を復処理者との間で締結すること。
entering into a written contract with the Sub processor that:
- (1) 本条に定める条件と同じ条件
is on terms that the same as those set out in this clause;
- (2) データ保護法を遵守して、適切な技術的かつ組織的な措置を講じるという十分な保証の定め
provides sufficient guarantees to implement appropriate technical and organisation measures in compliance with the Data Protection Legislation; and
- (3) 理由を問わず本契約が終了又は満了した時点で、自動的に終了する旨の定め
terminates automatically on termination or expiry of this Agreement for any reason; and
- (ii) 復処理者の作為又は不作為に関して、あたかもそれらが本件供給者の作為又は不作為であるかのように引き続き責任を負うこと。
remaining liable for all acts or omissions of the Sub processors as if they were acts or omissions of Supplier.
- (n) 適用法により個人データの保管が義務付けられる場合を除き、所持するすべてのデータを（ILUKA の書面による指示に従い）返却又は破壊し、既存のコピーを削除する。ILUKA がデータの返却ではなく廃棄を選択した場合、本件供給者

は、合理的に可能な限り早期にすべてのデータを確実に廃棄し、本件供給者のシステムから削除し、要請から 14 日以内に、本項の遵守に関する確認書を提供するものとする。

return or destroy (as directed in writing by ILUKA) all data it has in its possession and delete existing copies unless applicable law requires storage of the personal data. If ILUKA elects for destruction rather than return of the data, Supplier shall as soon as reasonably practicable ensure that all data is destroyed and deleted from Supplier systems and provide written confirmation of compliance with this clause within 14 days of request;

- (o) ILUKA の書面による事前同意 (ILUKA は自らの裁量でこれを留保できる。) を得ずに欧州経済領域外に個人データを移転せず、かつ ILUKA の追加要件に従う。当該追加要件は、EU 指令 95/46/EC に基づく第三国で設立された処理者への個人データの移転のために、標準契約条項に関する欧州委員会決定 (2010 年 2 月 5 日付け) に定める標準契約条項を締結すること又は関連する復処理者にこれを締結させることを含む場合がある。

not transfer the personal data outside the European Economic Area without the prior written consent of ILUKA , which can be withheld at the sole discretion of ILUKA , and subject to any additional ILUKA requirements (which may include entering into or procuring that the relevant Sub processor enter into the standard contractual clauses set out in Commission Decision of 5 February 2010 on standard contractual clauses for the transfer of personal data to processors established in third countries under Directive 95/46/EC.

- 1.4 疑義を避けるために付言すると、本契約のいずれの規定によっても、本件供給者は、データ保護法に基づく自らの責任を免除されないものとする。

For the avoidance of doubt, nothing in this Agreement shall relieve Supplier of its responsibilities and liabilities under Data Protection Legislation.

- 1.5 本件供給者は、本第 1 条の義務に本件供給者が違反したことから ILUKA が被ったすべての請求、責任、費用、支出、損害及び損失 (すべての利息、罰金及び訴訟費用 (全額補償ベースで計算される。)) その他のすべての専門家の費用及び支出を含む。) (「**本件請求**」) について、要求があり次第 ILUKA に補償するものとする。各当事者は、本件請求には本項の義務に本件供給者が違反したことからデータ主体が提起する請求又は訴訟が含まれることを認める。

Supplier shall indemnify ILUKA on demand against all claims, liabilities, costs, expenses, damages and losses (including all interest, penalties and legal costs (calculated on a full indemnity basis) and all other professional costs and expenses) suffered or incurred by ILUKA arising out of the Supplier's breach of its obligations in this clause 1 ("Claims"). Each party acknowledges that Claims include any claim or action brought by a data subject arising from Supplier's breach of its obligations in this clause.

- 1.6 本第 1 条においては、以下のとおりとする。

For the purpose of this clause 1:

「**データ保護法**」とは、1998 年データ保護法、EU データ保護指令 95/46/EC、GDPR (施行時)、2003 年プライバシー及び電子通信に関する規則 (EC 指令) 並びに個人データの取扱い及びプライバシーに関するすべての適用法令 (該当する場合は、欧州委員会及び該当国の規制当局 (英国個人情報保護監督機関を含む。)) が発行するガイダンスノート並びに行動規範を含む。) を意味する。

“**Data Protection Legislation**” means Data Protection Act 1998, the EU Data Protection Directive 95/46/EC, the GDPR (when in force), the Privacy and Electronic Communications (EC Directive) Regulations 2003 and all applicable laws and regulations relating to the processing of personal data and privacy, including where applicable, any guidance notes and codes of practice issued by the European Commission and applicable national Regulators including the UK Information Commissioner;

「**GDPR**」とは、個人データの取扱い及び当該データの自由な移動に関連する、自然人の保護に関する EC 規則 2016/679 (施行時) を意味する。

“**GDPR**” means the EC Regulation 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (when in force);

「**規制当局**」とは、データ保護法の遵守を徹底する責任を負う規制機関を意味する。

“**Regulator**” means any regulatory body with responsibility for ensuring compliance with Data Protection Legislation.

「**セキュリティ侵害**」とは、本契約に基づき取り扱われる個人データの、偶発的若しくは意図的な、不正若しくは違法な取得、破壊、紛失、変更、破損、アクセス、利用若しくは開示又は本契約に基づく本件供給者の保護義務 (第 1.4(g)条を含む。) の違反

を意味する。

“Security Breach” means accidental or deliberate, unauthorised or unlawful acquisition, destruction, loss, alteration, corruption, access, use or disclosure of personal data processed under to this Agreement or breach of Supplier’s security obligations under this Agreement (including clause 1.4(g)).

